



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtiosjunde årgången

3 juli 2014

Innehållsförteckning

V Yttranden

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

Europeiska gemenskapernas byrå för uttagningsprov för rekrytering av personal (Epsa)

2014/C 207 A/01	Meddelande om allmänna uttagningsprov — EPSO/AD/284/14 – tyskspråkiga översättare (DE) — EPSO/AD/285/14 – grekiskspråkiga översättare (EL) — EPSO/AD/286/14 – spanskspråkiga översättare (ES) — EPSO/AD/287/14 – svenskspråkiga översättare (SV)	1
2014/C 207 A/02	Sammanställning över EUT C A, "Uttagningsprov"	8

V

(Yttranden)

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS BYRÅ FÖR
UTTAGNINGSPROV FÖR REKRYTERING AV PERSONAL
(EPSO)

MEDDELANDE OM ALLMÄNNA UTTAGNINGSPROV

EPSO/AD/284/14 – TYSKSPRÅKIGA ÖVERSÄTTARE (DE)

EPSO/AD/285/14 – GREKISKSPRÅKIGA ÖVERSÄTTARE (EL)

EPSO/AD/286/14 – SPANSKSPRÅKIGA ÖVERSÄTTARE (ES)

EPSO/AD/287/14 – SVENSKSPRÅKIGA ÖVERSÄTTARE (SV)

(2014/C 207 A/01)

Europeiska rekryteringsbyrån (Epsos) anordnar allmänna uttagningsprov på grundval av prov för att upprätta en anställningsreserv av översättare (AD 5).

Syftet är att upprätta reservlistor för vakanta tjänster vid EU-institutionerna.

Innan du ansöker bör du noggrant läsa de allmänna bestämmelserna för allmänna uttagningsprov som har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning C 60 A av den 1 mars 2014 och på Epsos webbplats.

Dessa bestämmelser utgör en del av det här meddelandet om allmänna uttagningsprov och hjälper dig att sätta dig in i de bestämmelser som gäller för proven och anmälningsförfarandet.

INNEHÅLL

- I. ALLMÄNT
- II. BEFATTNINGSBESKRIVNING
- III. BEHÖRIGHETSKRAV
- IV. TILLTRÄDESPROV
- V. ÖVERSÄTTNINGSPROV
- VI. UTVÄRDERINGSCENTRUM
- VII. RESERVLISTOR
- VIII. HUR DU ANSÖKER

I. ALLMÄNT

1. Antal godkända sökande	Alternativ 1	Alternativ 2
EPSO/AD/284/14 – DE	41	16
EPSO/AD/285/14 – EL	46	9
EPSO/AD/286/14 – ES	44	4
EPSO/AD/287/14 – SV	21	13
2. Anmärkningar	<p>Inom varje uttagningsprov finns det två alternativ. Du får bara anmäla dig till ett av proven och ett av alternativen.</p> <p>Du måste göra detta val när du gör din webbanmälan och du kan inte ändra ditt val sedan du har bekräftat och validerat din anmälan.</p> <p>Uttagningsproven riktar sig till sökande som behärskar uttagningsprovets språk perfekt ⁽¹⁾ både i tal och skrift (modersmål eller motsvarande nivå) och som har fördjupade kunskaper i ett första och andra källspråk. Om du inte uppfyller dessa krav avråder vi dig från att anmäla dig till provet.</p>	

II. BEFATTNINGSBESKRIVNING

Lönegrad AD 5 är den lönegrad där en karriär som handläggare – oavsett om det är språklig handläggare eller ej – börjar på EU-institutionerna.

Huvuduppgiften för en språklig handläggare (översättare) är att bidra till institutionens eller organets verksamhet genom att tillhandahålla högkvalitativa översättningar av dokument inom utsatt tidsfrist samt lämna språklig rådgivning.

Arbetsuppgifterna omfattar översättning, granskning och termsökning från minst två källspråk till ett förstaspråk. Ämnesområdena, som ofta är komplicerade, är av politisk, juridisk, ekonomisk, finansiell, vetenskaplig och teknisk karaktär och täcker Europeiska unionens samtliga verksamhetsområden. Arbetsuppgifterna kräver intensiv användning av datorer och it-hjälpmiddel som är särskilt anpassade till arbetet.

III. BEHÖRIGHETSKRAV

Sista dagen för webbanmälan måste du uppfylla följande allmänna och särskilda krav:

1. Allmänna krav

- a) Du ska vara medborgare i en av Europeiska unionens medlemsstater.
- b) Du ska åtnjuta fulla medborgerliga rättigheter.
- c) Du ska ha fullgjort alla skyldigheter enligt gällande värnpliktslagstiftning.
- d) Du ska uppfylla de skötsamhetskrav som ställs för tjänsteutövningen.

⁽¹⁾ Se den gemensamma europeiska referensramen för språk – GERS – (<http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/hornav/Downloads/CEF/LanguageSelfAssessmentGrid.csp>) – Miniminivå för översättare: Språk 1 = C2, språk 2 = C1 och språk 3 = C1.

2. Särskilda krav

2.1	<p>Utbildning</p> <p>Utbildning motsvarande en minst treårig avslutad universitets- eller högskoleutbildning, styrkt med examensbevis.</p>
2.2	<p>Yrkeserfarenhet</p> <p>Ingen yrkeserfarenhet krävs.</p>
2.3	<p>Språkkunskaper</p>
<i>ALTERNATIV 1</i>	
Språk 1	<p>Förstaspråk</p> <p>Du ska behärska uttagningsprovets språk perfekt.</p>
Språk 2	<p>Första källspråk (som måste vara ett annat än språk 1)</p> <p>Fördjupade kunskaper i engelska, franska eller tyska.</p>
Språk 3	<p>Annat källspråk (som måste vara ett annat än språk 1 och 2)</p> <p>Fördjupade kunskaper i engelska, franska eller tyska.</p>
<i>ALTERNATIV 2</i>	
Språk 1	<p>Förstaspråk</p> <p>Du ska behärska uttagningsprovets språk perfekt.</p>
Språk 2	<p>Första källspråk (som måste vara ett annat än språk 1)</p> <p>Fördjupade kunskaper i engelska, franska eller tyska.</p>
Språk 3	<p>Annat källspråk (som måste vara ett annat än språk 1 och ett annat språk än engelska, franska eller tyska)</p> <p>Fördjupade kunskaper i ett av Europeiska unionens officiella språk.</p> <p>I enlighet med EU-domstolens dom (stora avdelningen) i mål C-566/2010 P, Republiken Italien mot Europeiska kommissionen, ska EU-institutionerna i samband med detta uttagningsprov ange orsakerna till att valet av andraspråk begränsas till ett visst antal av EU:s officiella språk.</p> <p>Vi vill därför informera dig om att andraspråken för det här uttagningsprovet har fastställts i tjänstens intresse, vilket kräver att nyanställda direkt ska kunna börja arbeta och kommunicera väl i sitt dagliga arbete. Om så inte är fallet, är det stor risk för att institutionerna inte fungerar effektivt.</p>

	<p>Enligt långvarig praxis inom EU-institutionerna när det gäller språkbruket vid intern kommunikation, och också med beaktande av avdelningarnas behov vid extern kommunikation och handläggning av ärenden, är det engelska, franska och tyska som används mest. Dessutom är engelska, franska och tyska de andraspråk som har störst utbredning i EU och de som oftast studeras som andraspråk. Den utbildningsnivå och yrkeserfarenhet som idag kan krävas av den som söker en EU-tjänst gör att de sökande bör behärska minst ett av dessa språk. Därför är det lämpligt, då man ser till tjänstens intresse och de sökandes kompetens och med beaktande av det område som uttagningsprovet gäller, att anordna delprov på dessa tre språk för att garantera att alla sökande, oavsett första officiella språk, behärskar minst ett av dessa tre officiella språk som arbetspråk. Genom att på detta sätt bedöma de sökandes särskilda kompetens kan institutionerna bilda sig en uppfattning om de sökandes förmåga att i en omgivning som liknar den som de skulle arbeta i, omedelbart börja utföra sina arbetsuppgifter.</p> <p>Av samma anledning bör kommunikationsspråken mellan de sökande och institutionen begränsas, vilket också gäller de språk som används för att fylla i ansökningsformulären. Detta krav garanterar dessutom att jämförelsen och kontrollen av de sökandes ansökningar blir enhetlig.</p> <p>För att alla ska behandlas lika ska dessutom alla sökande, även de som har engelska, franska eller tyska som första officiella språk, göra vissa delprov på sitt <u>andraspråk</u>, som ska väljas bland dessa tre språk.</p> <p>Dessa bestämmelser påverkar inte möjligheterna till fortbildning i språk för att kunna arbeta på ett tredje språk i enlighet med artikel 45.2 i tjänsteföreskrifterna.</p>
--	--

IV. TILLTRÄDESPROV

Tillträdesproven utförs på dator och anordnas av Epso. Uttagningskommittén avgör provens svårighetsgrad och godkänner innehållet i proven på grundval av förslag från Epso.

<p>1. Kallelse</p>	<p>Du kallas till proven om du har validerat din ansökan i tid (se avsnitt VIII).</p> <p>Obs!</p> <ol style="list-style-type: none"> Genom att validera din ansökan intygar du att du uppfyller de allmänna och särskilda kraven enligt avsnitt III. För att få delta i proven ska du boka ett provdatum. Detta måste du göra inom den tidsfrist som du får besked om via ditt Epsokonto. 	
<p>2. Provens innehåll och poängsättning</p>	<p>Flervalfrågor som syftar till att bedöma din resonemangsförmåga när det gäller</p>	
<p>Delprov a</p>	<p>Läsförståelse</p>	<p>Poängsättning: 0 till 20 poäng</p>
<p>Delprov b</p>	<p>Tolkning av sifferuppgifter</p>	<p>Poängsättning: 0 till 10 poäng Krav för godkänt: 4 poäng</p>
<p>Delprov c</p>	<p>Logiskt tänkande</p>	<p>Poängsättning: 0 till 10 poäng</p>
		<p>Krav för godkänt för delprov a och c tillsammans: 15 poäng</p>

Delprov d	Språkförståelsetest	Poängsättning: 0 till 12 poäng Krav för godkänt: 6 poäng
Delprov e	Språkförståelsetest	Poängsättning: 0 till 12 poäng Krav för godkänt: 6 poäng
3. Språk vid delproven	Språk 1 vid delprov a, b och c. Språk 2 vid delprov d. Språk 3 vid delprov e.	

V. ÖVERSÄTTNINGSPROV

1. Kallelse till proven	<p>Din särskilda kompetens kommer att bedömas genom översättningsprov vars innehåll fastställs av uttagningskommittén, och du kallas till proven</p> <ul style="list-style-type: none"> — om du har uppnått godkänt resultat i tillträdesproven, — om du ⁽²⁾ har fått ett av de bästa sammanlagda resultaten för delproven a, c, d och e, och — om du, efter genomgången av de uppgifter som du har lämnat i din webbanmälan ⁽³⁾, konstateras uppfylla de allmänna och särskilda kraven enligt avsnitt III. <p>Delprov b är utslagsgivande, men poängen för det provet läggs inte till poängen på de övriga delproven för att fastställa vilka som kallas till översättningsproven.</p> <p>Vi kallar ungefär 3 (men högst 4 ⁽⁴⁾) fler sökande till översättningsproven än det antal godkända sökande per uttagningsprov och alternativ som anges i detta meddelande om uttagningsprov. Antalet sökande som kallas anges på Epsos webbplats (http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/).</p> <p>Översättningsproven anordnas vid provcentrum i medlemsstaterna.</p>
2. Provens innehåll och poängsättning	<p>f) Ett översättningsprov från språk 2 till språk 1 (<u>med lexikon</u>).</p> <p>Provtid: 60 minuter.</p> <p>g) Ett översättningsprov från språk 3 till språk 1 (<u>med lexikon</u>).</p> <p>Provtid: 60 minuter.</p> <p>Varje översättningsprov poängsätts från 0 till 80 poäng.</p> <p>Krav för godkänt för varje prov: 40 poäng.</p> <p>Om du inte blir godkänd på prov f rättas inte prov g.</p>

⁽²⁾ I de fall då sista platsen upptas av flera personer med samma poängtal kallas alla dessa personer till översättningsproven.

⁽³⁾ Dessa uppgifter kontrolleras mot de styrkande handlingarna innan reservlistorna upprättas (se avsnitt VII.1 och VIII.2).

⁽⁴⁾ Antalet kan i undantagsfall överskridas för sista platsen om fler sökande har samma poängtal eller för att garantera att en neutralisering inte inverkar negativt på de sökandes resultat.

VI. UTVÄRDERINGSCENTRUM

1. Kallelse	<p>Du kommer att få en kallelse till proven vid utvärderingscentrumet, som vanligen äger rum i Bryssel och pågår under en dag, om du har uppnått godkänt resultat och ett av de bästa resultaten på översättningsproven.</p> <p>Vi kallar ungefär 2 gånger fler sökande till utvärderingscentrumet än det antal godkända sökande per uttagningsprov och alternativ som anges i detta meddelande om uttagningsprov. Antal sökande som kallas anges också på Epsos webbplats (http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/).</p>
2. Utvärderingscentrum	<p>Vid utvärderingscentrumet kommer dina allmänna kompetenser ⁽⁵⁾ att bedömas på ditt första källspråk genom följande delprov, vars innehåll fastställs av uttagningskommittén:</p> <p>h) Strukturerad intervju</p> <p>i) Gruppövning</p> <p>j) Muntlig framställning</p>

Var och en av de allmänna kompetenserna testas med följande metoder:

	Strukturerad intervju	Gruppövning	Muntlig framställning
Analys och problemlösning		x	x
Kommunikation	x		x
Kvalitet och resultat	x		x
Inläring och utveckling	x	x	
Prioritering och organisation		x	x
Stresstålighet	x		x
Samarbete	x	x	
Ledarskap	x	x	

3. Poängsättning	<p>0 till 80 poäng för samtliga kompetenser (10 poäng per kompetens).</p> <p>Krav för godkänt: 40 poäng för de åtta allmänna kompetenserna tillsammans.</p>
4. Viktning	<p>På grundval av samtliga översättningsprov (den särskilda kompetensen) och delproven vid utvärderingscentrum (den allmänna kompetensen) beräknas en sammanlagd slutpoäng enligt följande:</p> <p>Särskild kompetens: delprov f och g – 65 % av totalpoängen</p> <p>Allmän kompetens: delprov h, i och j – 35 % av totalpoängen</p>

⁽⁵⁾ Definitioner av kompetenserna finns i punkt 1.2 i de allmänna bestämmelserna för allmänna uttagningsprov.

VII. RESERVLISTOR

1. Reservlista	<p>Du förs upp på en reservlista av uttagningskommittén</p> <ul style="list-style-type: none"> — om du är bland de sökande ⁽⁶⁾ som uppnått godkänt resultat och som dessutom fått de sammanlagt bästa resultaten på översättningsproven och delproven vid utvärderingscentrumet, och — om dina styrkande handlingar visar att du uppfyller samtliga behörighetskrav. <p>Kontrollen sker i rangordning till dess att man nått det antal sökande som får föras upp på reservlistan och som uppfyller alla behörighetskrav.</p> <p>Styrkande handlingar för sökande som inte ingår i denna grupp granskas inte. Om det vid kontrollerna ⁽⁷⁾ framkommer att de uppgifter som du har angett i webbanmälan inte har något stöd i relevanta styrkande handlingar kommer du att uteslutas från uttagningsprovet.</p>
2. Rangordning	Listorna upprättas per uttagningsprov och alternativ och i bokstavsordning.

VIII. HUR DU ANSÖKER

1. Webbanmälan	<p>Du anmäler dig på webben enligt instruktionerna på Epsos webbplats. Se särskilt anvisningarna för webbanmälan (<i>How to apply/Wie kann ich mich bewerben/Mode d'emploi de l'inscription</i>).</p> <p>Sista anmälningdag (inklusive validering): 5 augusti 2014 kl. 12 (lokal tid Bryssel)</p>
2. Inlämning av ansökningshandlingarna	<p>Om du är bland de sökande som kallas till utvärderingscentrumet, ska du ta med dig ⁽⁸⁾ alla ansökningshandlingar dit (en undertecknad elektronisk ansökningsblankett och styrkande handlingar).</p> <p>Anvisningar: Se punkt 2.1.7 i de allmänna bestämmelserna för allmänna uttagningsprov.</p>

⁽⁶⁾ I de fall då sista platsen upptas av flera personer med samma poängtal förs alla dessa personer upp på reservlistan.

⁽⁷⁾ Uppgifterna kontrolleras av Epsa när det gäller de allmänna behörighetskraven och av uttagningskommittén när det gäller de särskilda behörighetskraven.

⁽⁸⁾ Du får besked om datum via ditt Epsokonto.

SAMMANSTÄLLNING ÖVER EUT C A, "UTTAGNINGSPROV"

(2014/C 207 A/02)

Nedan följer en förteckning över de EUT C A som publicerats under innevarande år.

Om inte annat anges nedan har EUT kommit ut i samtliga språkversioner.

5		180
6		182
11		185
19		186
21		188
26		195
27		207
30	(PL)	
35		
41	(DE/EN/FR)	
42		
43		
46		
47		
48		
55		
56		
60		
62		
65		
73	(DE/EN/FR)	
74		
81		
88		
92	(DE/EN/FR)	
97		
98		
99		
108		
109		
116		
119		
133		
134		
136		
137	(DE/EN/FR)	
140		
145		
152		
160		
163		
164		
176		
178		

ISSN 1977-1061 (elektronisk utgåva)
ISSN 1725-2504 (pappersutgåva)



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV